



EUROPSKI POLJOPRIVREDNI FOND ZA RURALNI RAZVOJ
EUROPA ULAŽE U RURALNA PODRUČJA



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
VINODOLSKA OPĆINA
Sjedište Bribir
Jedinstveni upravni odjel
Odsjek za komunalnu djelatnost
i prostorno planiranje

KLASA: 363-01/22-01/61
URBROJ: 2107-3-01-22-1
Bribir, 10.ožujka 2022. godine

PREDMET: Poziv za dostavu ponuda

Vinodolska općina upućuje Poziv za dostavu ponuda, sukladno čl. 12. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“ br. 120/16).

Za godišnju procijenjenu vrijednost nabave manju od 200.000,00 kn bez PDV-a za robu i usluge, te manju od 500.000,00 kn bez PDV-a za radove, postupci se provode u skladu s odredbama Pravilnika o provedbi postupaka jednostavne nabave („Službene novine Primorsko – goranske županije broj 27/17).

Nabava se provodi u okviru mjere 7.4.1. „Ulaganja u pokretanje, poboljšanje ili proširenje lokalnih temeljnih usluga za ruralno stanovništvo, uključujući slobodno vrijeme i kulturne aktivnosti te povezanu infrastrukturu“ koji se provodi putem odabranih LAG-ova unutar podmjere 19.2 „Provedba operacija unutar CLLD strategije“, sufinancirana bespovratnim sredstvima Europske unije, sukladno Ugovoru o financiranju koji su potpisali Vinodolska općina i Agencija za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju (KLASA: 440-12/21-19-02/0436, URBROJ: 343-1603/01-21-003 od dana 09. studenog 2021. godine).

Ovaj Poziv na dostavu ponuda objavljuje se na internetskoj stranici Vinodolske općine www.vinodol.hr te putem AGRONET sustava Agencije za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju, kroz aplikaciju "Portal ponuda" - elektronička nabava <https://agronet.apprrr.hr/Forms/CommonForms/TenderOffer.aspx> (Portal ponuda), na kojoj su stranici sadržane Upute za korisnike portala ponuda.

Samo ponude prikupljene preko "Portala ponuda" smatrat će se važećima, dok će se ponude dostavljene na drugi način smatrati nevažećima.

1. PODACI O NARUČITELJU:

Naziv Naručitelja: Općina Vinodolska Općina
Sjedište: Bribir 34, 51 253 Bribir
OIB: 98133635529
Broj telefona: +385 51 42 25 40
Broj telefaksa: +385 51 248 007
Internetska adresa: <http://www.vinodol.hr>
Adresa elektroničke pošte: pravna@vinodol.hr

2. OSOBA I SLUŽBA ZA KONTAKT:

Za pitanja vezana uz ovaj postupak javne nabave zadužena je:

Ime i prezime: Miljenko Šimić

e-mail: miljenko.simic@vinodol.hr

3. NAZIV PREDMETA NABAVE:

„Izgradnja i opremanje zelene površine u Driveniku“

4. PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVE: 257.909,65 (bez PDV-a)

5. EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE: J-22-18

6. OPIS I KOLIČINA PREDMETA NABAVE:

Predmet nabave obuhvaća: Izgradnju i opremanje zelene površine u Driveniku.

Količina predmeta nabave, odnosno vrsta i opseg poslova određena je Troškovnikom koji čini sastavni dio ovog Poziva za dostavu ponuda.

Predviđena količina predmeta nabave određena je u Troškovniku. Stvarno nabavljena količina može biti veća ili manja od predviđene (okvire) količine, ali ukupna plaćanja bez poreza na dodanu vrijednost po sklopljenom ugovoru o nabavi ne smiju prelaziti ugovorenu vrijednost ugovora.

Ponuditelj mora dostaviti ponudu za cjelokupan predmet nabave.

Predmet nabave nije podijeljen u grupe.

Oznaka i naziv iz Jedinstvenog rječnika javne nabave (CPV): 45112710-5 Izgradnja i opremanje zelene površine u Driveniku.

7. TROŠKOVNIK

Troškovnik je priložen u nestandardiziranom obliku kao zaseban dokument u .xls formatu, a čini sastavni dio ovog Poziva za dostavu ponuda.

Ponuditelj je dužan popuniti **sve stavke** Troškovnika.

Ponuditelj ne smije mijenjati opise predmeta navedene u Troškovniku kao niti na bilo koji način mijenjati sadržaj Troškovnika. Ponudeni radovi moraju u cijelosti zadovoljiti sve tražene uvjete iz opisa predmeta nabave te iz detaljne specifikacije navedene u Troškovnicima.

Jedinične cijene svake stavke Troškovnika i ukupna cijena, izražene u kunama, moraju biti zaokružene na dvije decimale.

8. KRITERIJI MJERODAVNI ZA OCJENU JEDNAKOVRIJEDNOSTI

Za pojedine stavke Troškovnika koje se ne mogu na drugi način dovoljno detaljno opisati Naručitelj koristi pravo pozvati se na određeni tip ili marku proizvoda, no navedeno podrazumijeva da ponuditelji mogu ponuditi jednakovrijedan proizvod, pri čemu se pod jednakovrijedno podrazumijeva da proizvod ima jednake ili bolje karakteristike kao navedeni, a koje su bitne za ispunjenje predmeta nabave.

Naručitelj neće odbiti ponudu Ponuditelja koji u svojoj ponudi na zadovoljavajući način, bilo kojim prikladnim sredstvom, dokaže da proizvod koji predlaže na jednakovrijedan način zadovoljava zahtjeve određene Troškovnikom. Ovisno o proizvodu, kao dokaz jednakovrijednosti, odabrani Ponuditelj mora dostaviti tehničku dokumentaciju o proizvodu iz koje je moguća i vidljiva usporedba te nedvojbena ocjena jednakovrijednosti (tehničke karakteristike, atesti, norme, certifikati, sukladnosti i sl.). Proizvod koji je u stavci Troškovnika naveden kao primjer smatra se ponuđenim ako Ponuditelj ne navede jednakovrijedan proizvod drugog proizvođača na za to predviđenom mjestu.

Odredbe o normama

Za sve stavke u Troškovniku gdje su navedena tehnička pravila koja opisuju predmet nabave pomoću hrvatskih odnosno europskih odnosno međunarodnih normi, Ponuditelj treba ponuditi predmet nabave u skladu s normama iz ove Dokumentacije o nabavi ili jednakovrijednim normama.

Za svaku normu navedenu po dotičnom normizacijskom sustavu dozvoljeno je nuditi jednakovrijednu normu, tehničko odobrenje odnosno uputu iz odgovarajuće hrvatske, europske ili međunarodne nomenklature.

9. MJESTO IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE: Općina Vinodolska općina, Drivenik

Upoznavanje s lokacijama izvođenja radova, može se realizirati svakoga radnog dana uz prethodnu najavu putem e-mail: pravna@vinodol.hr.

Ponuditelju se preporuča upoznati se s lokacijama izvođenja radova, ispitati prirodu, svrhu i suštinu budućih radova, upoznati se s postojećim prilazima i ostalim uvjetima koji su bitni za organizaciju radova i svim okolnostima koji imaju utjecaj na izvođenje radova te svoju ponudu ponuditi na osnovu svega navedenog i detaljno proučene natječajne dokumentacije.

S osnova nepoznavanja lokacije i uvjeta za izvođenje radova, Ponuditelj neće imati pravo na kasniju izmjenu svoje ponude, odnosno to ga neće osloboditi bilo kakve odgovornosti i rizika u izvođenju ponuđenih radova.

10. TRAJANJE UGOVORA, ROK IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE:

Duljina trajanja ugovora: predviđeni rok za izvođenje radova 35 dana od uvođenja u posao.

11. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA:

Isplatom na žiro račun odabranog ponuditelja u roku od 30 dana od dana ovjere računa od strane odgovorne osobe u Jedinostvenom upravnom odjelu Općine Vinodolska općina.

Sukladno Zakonu o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi (NN br. 94/2018) odabrani Ponuditelj obvezan je od 01.07.2019. godine. Naručitelju poslati isključivo eRačun. eRačun obvezan je sadržavati osnovne elemente propisane čl. 5. Zakona o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi te klasifikacijsku oznaku ugovora. Računi koji ne budu izdani na navedeni način, biti će vraćeni Isporučitelju računa.

12. ROK VALJANOSTI PONUDE: najmanje 60 dana.

13. DOKUMENTI KOJI SE DOSTAVLJAJU UZ PONUDU KAO DOKAZ RAZLOGA ISKLJUČENJA I UVJETA SPOSOBNOSTI:

Izjava o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje.

Objašnjenje: umjesto potvrda koje izdaju tijela javne vlasti ili treće osobe, gospodarski subjekt dostavlja Izjavu o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje.

Izjava o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje je ažurirana formalna izjava gospodarskog subjekta, koja služi kao preliminarni dokaz umjesto potvrda koje izdaju tijela javne vlasti ili treće strane, a kojima se potvrđuje da taj gospodarski subjekt:

- nije u jednoj od situacija zbog koje se gospodarski subjekt isključuje ili može isključiti iz postupka nabave (osnove za isključenje),
- ispunjava tražene kriterije za odabir gospodarskog subjekta.

13.1. Dokazivanje ispunjenja obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje

Ponuditelj mora u ponudi dokazati da je ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, odnosno da mu je temeljem posebnih propisa, odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza.

Za potrebe utvrđivanja i dokazivanja ispunjenja obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja ispunjenu Izjavu o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 2. – u Izjavi potrebno ispuniti sljedeće točke: 4.)

Naručitelj **može** u bilo kojem trenutku tijekom postupka jednostavne nabave, ako je to potrebno za pravilno provođenje postupka, provjeriti informacije navedene u Izjavi kod nadležnog tijela za vođenje službene evidencije o tim podacima sukladno posebnom propisu i zatražiti izdavanje potvrde o tome, uvidom u popratne dokumente ili dokaze koje već posjeduje, ili izravnim pristupom elektroničkim sredstvima komunikacije besplatnoj nacionalnoj bazi podataka na hrvatskom jeziku.

Ako se ne može obaviti provjera ili ishoditi potvrda sukladno gore navedenom stavku, Naručitelj može zahtijevati od gospodarskog subjekta da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, dostavi sve ili dio popratnih dokumenta ili dokaza.

Isto se dokazuje: **potvrdom Porezne uprave o stanju duga ili jednakovrijednim dokumentom nadležnog tijela države sjedišta gospodarskog subjekta, koji ne smije biti stariji od datuma početka nabave.**

13.2. Dokazivanje sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti

13.2.1. Ponuditelj mora u ponudi dokazati **svoj upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar** u državi njegova poslovnog nastana.

Za potrebe utvrđivanja navedene sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja ispunjenu Izjavu o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 2. – u Izjavi potrebno ispuniti sljedeće točke: 2. i 5.1.)

Naručitelj **može** u bilo kojem trenutku tijekom postupka jednostavne nabave, ako je to potrebno za pravilno provođenje postupka, provjeriti informacije navedene u Izjavi kod nadležnog tijela za vođenje službene evidencije o tim podacima sukladno posebnom propisu i zatražiti izdavanje potvrde o tome, uvidom u popratne dokumente ili dokaze koje već posjeduje, ili izravnim pristupom elektroničkim sredstvima komunikacije besplatnoj nacionalnoj bazi podataka na hrvatskom jeziku.

Ako se ne može obaviti provjera ili ishoditi potvrda sukladno gore navedenom stavku, Naručitelj može zahtijevati od gospodarskog subjekta da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, dostavi sve ili dio popratnih dokumenta ili dokaza. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti gospodarskog subjekta dokazuje se **Izvatkom iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi članici njegova poslovnog nastana.**

13.3. Tehnička i stručna sposobnost

- 13.3.1. **Popis izvršenih usluga** - Naručitelj je odredio uvjete tehničke i stručne sposobnosti kojima se osigurava da Ponuditelj ima potrebne ljudske i tehničke resurse te iskustvo za izvršenje ugovora o nabavi radova. Minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti koje se zahtijevaju vezane uz predmet nabave i razmjerne predmetu nabave. Ispunjavanje propisanih minimalnih razina tehničke i stručne sposobnosti traži se kako bi Ponuditelj dokazao da ima dovoljnu razinu iskustva u pružanju usluga istih ili sličnih predmetu nabave.

Ponuditelj je obavezan zadovoljiti minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti:

- Ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak jednostavne nabave (2022.) i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini, uredno izvršio najmanje jedan ugovor koji je isti ili sličan predmetu ove nabave u iznosu od minimalno 257.909,65 kn bez PDV-a. Ovaj uvjet Ponuditelj dokazuje s popisom 1 (jedne) ili 3 (tri) usluge čija je kumulativna vrijednost bez PDV-a jednaka ili veća od 257.909,65 kn bez PDV-a.

Za potrebe utvrđivanja navedene tehničke i stručne sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja ispunjenu Izjavu o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 2. – u Izjavi potrebno ispuniti sljedeće točke: 7.1a.

Naručitelj **može** u bilo kojem trenutku tijekom postupka jednostavne nabave, ako je to potrebno za pravilno provođenje postupka, provjeriti informacije navedene u Izjavi o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje kod nadležnog tijela za vođenje službene evidencije o tim podacima sukladno posebnom propisu i zatražiti izdavanje potvrde o tome, uvidom u popratne dokumente ili dokaze koje već posjeduje, ili izravnim pristupom elektroničkim sredstvima komunikacije besplatnoj nacionalnoj bazi podataka na hrvatskom jeziku.

Ako se ne može obaviti provjera ili ishoditi potvrda sukladno gore navedenom stavku, Naručitelj može zahtijevati od gospodarskog subjekta da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, dostavi sve ili dio popratnih dokumenta i traženih naprijed navedenih dokaza. Kao dokaz Ponuditelj dostavlja popis radova koji mora minimalno sadržavati:

- naziv i sjedište druge ugovorne strane,
- naziv i sjedište izvršitelja,
- naziv ugovora,

- popis izvršenih usluga obuhvaćenim ugovorom,
- vrijednost usluge u HRK, datum i mjesto izvršenja,
- kontakt osobe druge ugovorne strane za provjeru navedenih podataka.

13.3.2. **Popis tehničkih stručnjaka** – Ponuditelj mora dokazati da će za cijelo vrijeme realizacije ugovora imati na raspolaganju minimalno 1 (jednog) stručnjaka građevinske struke koji ispunjava uvjete za inženjera gradilišta sukladno Zakonu o poslovima i djelatnostima prostornog uređenja i gradnje („Narodne novine“ broj 78/15, 118/18 i 110/19), odnosno sukladno propisima države poslovnog nastana.

Za potrebe utvrđivanja navedene tehničke i stručne sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja ispunjenu Izjavu o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 2. – u Izjavi potrebno ispuniti sljedeće točke: 7.4.

Naručitelj **može** u bilo kojem trenutku tijekom postupak jednostavne nabave, ako je to potrebno za pravilno provođenje postupka, provjeriti informacije navedene Izjavi o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje kod nadležnog tijela za vođenje službene evidencije o tim podacima sukladno posebnom propisu i zatražiti izdavanje potvrde o tome, uvidom u popratne dokumente ili dokaze koje već posjeduje, ili izravnim pristupom elektroničkim sredstvima komunikacije besplatnoj nacionalnoj bazi podataka na hrvatskom jeziku.

Ako se ne može obaviti provjera ili ishoditi potvrda sukladno gore navedenom stavku, Naručitelj može zahtijevati od gospodarskog subjekta da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, dostavi sve ili dio popratnih dokumenta i traženih naprijed navedenih dokaza. Kao dokaz Ponuditelj dostavlja, da je osoba:

- završila preddiplomski sveučilišni studij i stekla akademski naziv sveučilišni prvostupnik (baccalaureus) inženjer odgovarajuće struke ili stručni studij i stekla stručni naziv **stručni prvostupnik (baccalaureus) inženjer odgovarajuće struke** ako je tijekom cijelog svog studija stekla najmanje 180 ECTS bodova, odnosno koja je na drugi način propisan posebnim propisom stekla odgovarajući stupanj obrazovanja odgovarajuće struke i **ima položen stručni ispit**
- ili
- **je upisana u imenik inženjera gradilišta Komore**, u skladu sa zakonom kojim se uređuje udruživanje u Komoru.

13.4. **Dokaz oslanjanja na sposobnost drugih subjekata**

U slučaju oslanjanja na sposobnost drugih subjekata gospodarski subjekt u ponudi kao dokaz dostavlja potpisanu i ovjerenu Izjavu o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/Sporazum o poslovnoj/tehničkoj suradnji iz kojega je vidljivo koji se resursi međusobno ustupaju.

Izjava o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/Sporazum o poslovnoj/tehničkoj suradnji mora minimalno sadržavati: naziv i sjedište gospodarskog subjekta koji ustupa resurse te naziv i sjedište Ponuditelja kojemu ustupa resurse, jasno i točno navedene resurse koje stavlja na raspolaganje te način na koji se stavljaju na raspolaganje u svrhu izvršenja ugovora, potpis ovlaštene osobe gospodarskog subjekta koji stavlja resurse na raspolaganje, odnosno u slučaju Ugovora/Sporazuma o poslovnoj suradnji potpis i pečat ugovornih strana.

14. **KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE**

Kriterij odabira najpovoljnije ponude je **najniža cijena bez PDV-a**.

Ako su pristigle dvije ili više valjanih ponuda koje su jednako rangirane prema kriteriju odabira (ponude s istom cijenom), Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

15. DOSTAVA, ZAPRIMANJE I OTVARANJE PONUDA:

Krajnji rok za dostavu ponuda je **25. ožujka 2022.** godine do **12:00** sati, isključivo elektroničkom dostavom, posredstvom "Portala ponuda" AGRONET-a vezujući se za elektroničku objavu ovog Poziva.

Ponuditelj treba dostaviti svoju ponudu sa svim prilogima učitavanjem na "Portal ponuda" Agencije za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju koji je dostupan na sljedećem linku: <https://agronet.apprrr.hr/Forms/CommonForms/TenderOffer.aspx> na kojem će biti objavljen ovaj Poziv, a sukladno Uputi za prikupljanje ponuda, Uputi za korisnike Portala ponuda - Korisničkim uputama za ruralni razvoj - dostava ponuda Agencije za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju te ovoj uputi.

U ovom postupku jednostavne nabave ponude se dostavljaju **isključivo** elektroničkom dostavom, posredstvom "Portala ponuda" AGRONET-a, vezujući se za elektroničku objavu ovog Poziva.

Vrijeme dostave ponude smatra se vrijeme zaprimanja ponude putem "Portala ponuda".

Samo ponude prikupljene preko "Portala ponuda" smatrat će se važećima, dok će se ponude dostavljene na drugi način smatrati nevažećima.

U slučaju sumnje u istinitost podataka navedenih u dokumentima u ponudi, Naručitelj će radi provjere istinitosti istih od Ponuditelja zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, dostavi izvornike ili ovjerene preslike dokumenata ili će dostavljanje istih zatražiti od izdavalca dokumenta.

Detaljne upute vezane za elektroničku dostavu ponude dostupne su na stranicama AGRONET-a na adresi <https://www.apprrr.hr/portal-ponuda/>.

16. JAMSTVA

16.1. Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora za slučaj povrede ugovornih obveza

Ponuditelji su dužni dostaviti ispunjenu Izjavu o dostavi jamstva za uredno ispunjenje ugovora (Prilog 3).

Odabrani će Ponuditelj s kojim će biti sklopljen ugovor predati jamstvo za uredno ispunjenje ugovora za slučaj povrede ugovornih obveza. Jamstvo se predaje u obliku bjanko zadužnice solemnizirane kod javnog bilježnika, u visini 10% od ugovorenog iznosa (bez PDV-a). Odabrani Ponuditelj će predati jamstvo za uredno ispunjenje ugovora Naručitelju, po obostranom potpisu svakog Ugovora, u roku od 15 dana.

16.2. Jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku

Za kvalitetu izvedenih radova i ugrađene materijale, Ponuditelj u roku od 15 dana od izvršene primopredaje radova dostavlja Naručitelju jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku, u obliku bjanko zadužnice solemnizirane kod javnog bilježnika, u visini od 10% vrijednosti izvedenih radova po okončanom obračunu (bez PDV-a).

Odabrani Ponuditelj obavezan je u jamstvenom roku bez prava na posebnu naknadu otkloniti sve nedostatke na objektu koji je predmet nabave.

Ovo jamstvo Naručitelj će aktivirati u slučaju da odabrani Ponuditelj u jamstvenom roku ne ispuni svoju obvezu otklanjanja nedostataka koju ima po osnovi jamstva ili s naslova naknade štete.

Naručitelj utvrđuje jamstveni rok za otklanjanje nedostataka u trajanju od 24 mjeseca.

Neiskorišteno jamstvo će biti vraćeno odabranom Ponuditelju po izvršenim obvezama iz Ugovora, odnosno po isteku njegova važenja.

17. ODLUKE O ODABIRU ILI ODLUKE O PONIŠTENJU POSTUPKA

Naručitelj će donijeti odluku o odabiru ili odluku o poništenju postupka u roku od 15 dana, koji rok započinje teći danom isteka roka za dostavu ponuda.

Naručitelj će Odluku o odabiru ponude ili poništenju postupka jednostavne nabave bez odgode objaviti i na internetskim stranicama. Objava Odluke na internetskim stranicama predstavlja urednu dostavu odluke.

18. JEZIK I PISMO PONUDE:

Ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.



Pročelnik

Miljenko Šimić, dipl.ing.

Prilozi:

Prilog 1. Ponudbeni list

Prilog 2. Izjava o dokazima sposobnosti i nepostojanju razloga za isključenje

Prilog 3. Izjava o dostavi jamstva za uredno ispunjenje ugovora

Prilog 4. Troškovnik je priložen u nestandardiziranom obliku kao zaseban dokument u .xls formatu